

Его Превосходительству
Чжун Шань (Zhong Shan),
Китайскому международному
торговому представителю,
заместителю Министра коммерции
Китайской Народной Республики,
«08» 07 2015 года
№ КГД-12/14044-Ц

Ваше Превосходительство!

Настоящим имею честь от имени Правительства Республики Казахстан подтвердить получение письма Вашего Превосходительства от «25» июня 2015 года следующего содержания, изложенного ниже:

«Настоящим от имени Правительства Китайской Народной Республики подтверждаю, что в результате дружественных консультаций Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Республики Казахстан, далее именуемые Стороны, согласились о нижеследующем:

1. По просьбе Правительства Республики Казахстан Правительство Китайской Народной Республики согласилось оказать техническое содействие на безвозмездной основе Правительству Республики Казахстан путем передачи стационарных инспекционно-досмотровых комплексов в количестве 2 (два) штук, установка которых планируется в пункте пропуска «Каткат» Департамента государственных доходов по Алматинской области Комитета государственных доходов Министерства финансов Республики Казахстан (далее – ДГД по Алматинской области), мобильных инспекционно-досмотровых комплексов в количестве 3 (три) штук, досмотровых систем для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии в количестве 20 (двадцать) штук и систем для проверки человеческого тела в количестве 10 (десять) штук для использования на объектах «Международной специализированной выставки ЭКСПО-2017» в городе Астане, а также необходимых комплектующих материалов на общую сумму 250 млн. юаней.

Китайская сторона берет на себя обязательство доставить стационарные инспекционно-досмотровые комплексы в пункт пропуска «Каткат» ДГД по Алматинской области, мобильные инспекционно-досмотровые комплексы, досмотровые системы для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии и системы для проверки человеческого тела в город Астану и осуществить монтаж, настройку, проведение соответствующих работ с использованием собственных материалов, обеспечить подготовку специалистов для Казахстанской стороны.

2. Казахстанская сторона берет на себя обязательство обеспечить таможенную очистку поставляемого оборудования и комплектующих материалов, а также их прием с назначением ответственных работников для оказания содействия Китайской стороне при осуществлении монтажа и настройки оборудования, освободить от оплаты таможенных пошлин и налогов в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Казахстанская сторона подтверждает, что в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан, при монтаже вышеуказанного оборудования обязательство Китайской стороны по уплате иных видов налогов не возникает.

Казахстанская сторона оказывает содействие Китайской стороне в оформлении разрешения для китайских специалистов на въезд и выезд в/из Республики Казахстан и их пребыванию на территории Республики Казахстан в период реализации контракта.

3. Конкретные условия по установке оборудования и иных мероприятий, связанных с монтажом, перевозкой и настройкой оборудования, предусматриваются контрактом, который будет подписан с Китайской стороны уполномоченным органом – Министерством коммерции Китайской Народной Республики, с Казахстанской стороны – Комитетом государственных доходов Министерства финансов Республики Казахстан.

4. По завершению установки и настройки поставляемого оборудования полномоченные правительства Китайской Народной Республики и Республики Казахстан органы подпишут акт приема-передачи.

5. В случае получения ответного письма от Вашего Превосходительства, подтверждающего вышеизложенное от имени Вашего Правительства, настоящее письмо и ответное письмо Вашего Превосходительства будут составлять Соглашение в форме обмена письмами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о безвозмездной передаче инспекционно-досмотровых комплексов, досмотровых систем для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии и систем для проверки человеческого тела.

6. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Китайской стороной ответного письма Казахстанской стороны.

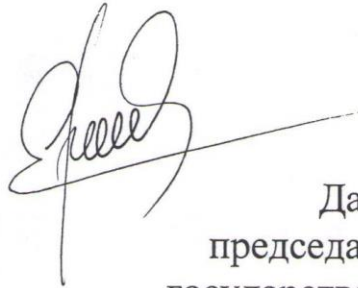
Совершено на казахском, китайском и русском языках, в двух экземплярах каждый, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.»

По поручению Правительства Республики Казахстан имею честь подтвердить согласие Правительства Республики Казахстан с вышеизложенными условиями, а также с тем, что письмо Вашего Превосходительства и настоящее письмо составляют Соглашение в форме обмена письмами между Правительством Республики Казахстан и

Правительством Китайской Народной Республики о безвозмездной передаче инспекционно-досмотровых комплексов, досмотровых систем для сканирования багажа с функцией компьютерной томографии и систем для проверки человеческого тела.

Пользуясь случаем, разрешите возобновить уверения в своем самом высоком уважении.

С уважением,



Даулет Ергожин,
председатель Комитета
государственных доходов
Министерства финансов
Республики Казахстан

Қытай Халықаралық сауда өкілі,
Қытай Халық Республикасы
Коммерция министрінің орынбасары
Жоғары мәртебелі
Чжун Шаньге (Zhong Shan),
2015 жылғы «08» 07
№ КРД-12/14044-Ц

Жоғары мәртебелі!

Осымен Қазақстан Республикасы Үкіметінің атынан Жоғары мәртебелі Сіздің төменде жазылған мынадай мазмұндағы 2015 жылғы « » хатыңызды алғанымызды растау құрметіне ие болып отырмын:

«Осымен Қытай Халық Республикасы Үкіметінің атынан достық консультациялардың нәтижесінде бұдан әрі Тараптар деп аталатын Қытай Халық Республикасының Үкіметі мен Қазақстан Республикасының Үкіметі төмендегілер туралы келіскенін растаймын:

1. Қазақстан Республикасы Үкіметінің өтініші бойынша Қытай Халық Республикасының Үкіметі Қазақстан Республикасы Қаржы министрлігі Мемлекеттік кірістер комитеті Алматы облысы бойынша Мемлекеттік кірістер департаментінің (бұдан әрі – Алматы облысы бойынша МКД) «Қалжат» өткізу пунктінде орнату жоспарланып отырған саны 2 (екі) дана стационарлық инспекциялық-тексеріп қарау кешенін, Астана қаласында «ЭКСПО-2017 халықаралық мамандандырылған көрмесі» объектілерінде пайдалану үшін саны 3 (үш) дана ұтқыр инспекциялық-тексеріп қарау кешенін, саны 20 (жиырма) дана багажды сканерлеуге арналған компьютерлік томография функциясы бар тексеріп қарау жүйесін және саны 10 (он) дана адам денесін тексеруге арналған жүйені, сондай-ақ 250 млн. юань жалпы сомасына қажетті жиынтықтауыш материалдарды беру арқылы Қазақстан Республикасының Үкіметіне өтеусіз негізде техникалық көмек көрсетуге келісті.

Қытай тарапы өзіне Алматы облысы бойынша МКД «Қалжат» өткізу пунктінде стационарлық инспекциялық-тексеріп қарау кешендерін, Астана қаласына ұтқыр инспекциялық-тексеріп қарау кешендерін, багажды сканерлеуге арналған компьютерлік томография функциясы бар тексеріп қарау жүйелерін және адам денесін тексеруге арналған жүйелерді жеткізуді және монтаждауды, іске қосып баптауды, өз материалдарын пайдалана отырып, тиісті жұмыстар жүргізуді жүзеге асыру, Қазақстан тарапы үшін мамандар даярлауды қамтамасыз ету міндеттемесін алады.

2. Қазақстан тарапы өзіне жеткізілетін жабдықтарды және жиынтықтауыш материалдарды кедендік тазартуды, сондай-ақ оларды

қабылдауды жабдықтарды монтаждауды және іске қосып баптауды жүзеге асыру кезінде Қытай тарапына жәрдем көрсету үшін жауапты қызметкерлерді тағайындай отырып қамтамасыз ету, Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес кедендік баждар мен салықтар төлеуден босату міндеттемесін алады.

Қазақстан тарапы Қазақстан Республикасының салық заңнамасына сәйкес жоғарыда көрсетілген жабдықтарды монтаждау кезінде Қытай тарапында салықтың өзге түрлерін төлеу жөніндегі міндеттемесі туындамайтынын растайды.

Қазақстан тарапы Қытай мамандары үшін Қазақстан Республикасына кіруге және одан шығуға рұқсат ресімдеуде және келісімшартты іске асыру кезеңінде олардың Қазақстан Республикасының аумағында болуында Қытай тарапына жәрдем көрсетеді.

3. Жабдықтарды орнату жабдықтарды монтаждауға, тасымалдауға және іске қосып баптауға байланысты өзге іс-шаралар бойынша нақты шарттар Қытай тарапынан – уәкілетті орган Қытай Халық Республикасының Коммерция министрлігі, Қазақстан тарапынан – Қазақстан Республикасы Қаржы министрлігінің Мемлекеттік кірістер комитеті қол қоятын келісімшартта көзделеді.

4. Жеткізілетін жабдықтарды орнату және іске қосып баптау аяқталған соң Қытай Халық Республикасының және Қазақстан Республикасының үкіметтері өкілеттік берген органдар қабылдау-беру актісіне қол қояды.

5. Жоғары мәртебелі Сіздің Үкіметіңіздің атынан жоғарыда жазылғандарды растайтын жауап хат алынған жағдайда, осы хат және Жоғары мәртебелі Сіздің жауап хатының Қытай Халық Республикасының Үкіметі мен Қазақстан Республикасының Үкіметі арасындағы инспекциялық-тексеріп қарау кешендерін, багажды сканерлеуге арналған компьютерлік томография функциясы бар тексеріп қарау жүйелерін, адам денесін тексеруге арналған жүйелерді өтеусіз беру туралы хаттар алмасу нысанындағы келісімді құрайтын болады.

6. Осы Келісім Қытай тарапы Қазақстан тарапының жауап хатын алған күннен бастап күшіне енеді.

Қазақ, қытай және орыс тілдерінде екі данада жасалды әрі барлық мәтіндердің бірдей заңды күші бар.».

Қазақстан Республикасы Үкіметінің тапсырмасы бойынша Қазақстан Республикасы Үкіметінің жоғарыда жазылған шарттармен келісетінін, сондай-ақ Жоғары мәртебелінің хаты және осы хат Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қытай Халық Республикасының Үкіметі арасындағы инспекциялық-тексеріп қарау кешендерін, багажды сканерлеуге арналған компьютерлік томография функциясы бар тексеріп қарау жүйелерін, адам денесін тексеруге арналған жүйелерді өтеусіз беру туралы

хаттар алмасу нысанындағы келісімді құрайтынын растау құрметіне ие болып отырмын.

Жағдайды пайдалана отырып, өзімнің аса жоғары құрметімді білдіруге рұқсат етіңіз.

Құрметпен,



Дәулет Ерғожин,
Қазақстан Республикасы
Қаржы министрлігі
Мемлекеттік кірістер комитетінің төрағасы